



Curât dal

A cura di

Circol Culturâl Navarca
Banda Craui
33041 Dael (Ud)

Circolo culturale Navarca
Via G. Marconi
33041 Aiello del Friuli (Ud)

www.ilpaesedellemeridiane.com
circolonavarca@libero.it

Cul jutori | *Col contributo di*



Comun di Cjasteons di Strade |
Comune di Castions di Strada



Banca PrimaCassa - Credito Cooperativo FVG |
Banca PrimaCassa - Credito Cooperativo FVG

Cul patrocîn | *Col patrocinio di*



Arlef - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane |
Arlef - Agenzia Regionale per la Lingua Friulana



Copyright © 2018 Gaspari editore
via Vittorio Veneto 49 - 33100 Udine
tel +39 0432 512 567 tel/fax +39 0432 505 907
www.gasparieditore.com
info@gasparieditore.com

Finito di stampare nel mese di GENNAIO 2018
ISBN 978-88-7541-609-6

Tescj | *Testi*

Loredana D'Ambrosio

Adatament ae grafie regionâl | *Adattamento alla grafia regionale*
Dario Chialchia

Dissens e dissen dal carton | *Disegni e disegno di copertina*
Silvia Danielis

Fotografîis | *Foto*

Aurelio Pantanali

Loredana D'Ambrosio

Coordenadôr editoriâl | *Coordinamento editoriale*

Aurelio Pantanali

Stampe | *Stampa*

Poligrafiche San Marco // Cormons | Cormòns (Go)

Notis sul adatament ae grafie regionâl

Ducj i poetis a son une vore zelôs dai lôr tescj te marilenghe. A àn dute la reson. La poesie no je une conte. Se si tocje mâl si riscje di maltratâ un delicât ecuilibri emotîf, espressîf e linguistic, par no dî le metriche. Il lavôr di revision de marilenghe des poesiis al è stât dome chel di adatâ il test des poesiis ae grafie uffiâl. Il test al reste chel de variant di Cjasteons pes soluzions fonetichis, morfologjichis, sintaticis e lessicâls dopradis de Autore: cussì pe forme dai articui, pai pronons personâi atons, pes preposizions articoladis, pai prestits e pes contaminazions dal talian. Par rispjetâ la oralitât e la metriche si è doprade la elision cui articui *el, le, lis*; cun *se, si, tu, di e che* seguîts di vocâl; la aferesi cul pronon *al* e cui articui *el e une*; la çonçjadure de *s*, cence apostrof par lizerî la leture, cun *das, pas, lis, nus* se la peraule dopo e scomence par *s* e cun *gran* al puest di *grande*. Simpri par rispjetâ i tescj e la metriche si son lassadis dutis lis variants dopradis, justantlis dome, in acuardi cu la Autore e dulà che al jere pussibil, te regule grafiche uffiâl.